

Actualités Chrysostomiennes 2021

PROGRAMME DES INTERVENTIONS

16 VI 2021 – in Sources Chrétiennes and through Zoom

10h - 11h

*Présentation de la journée
et des participants*

Jean-Paul Lesimple
Maria Konstantinidou
Elisabeth Mathieu-Gauché
Dragoljub Garić

10 - 11 am

*Introduction of meeting
and participants*

11h - 12h

Magdeleine Nivault
Matthew Jarvis
Monnica Klöckener
Catherine Broc-Schmezer

11 - 12 am

12h - 13h30 *déjeuner*

12 - 1:30 *lunch break*

13h30 - 14h30

1:30 - 2:30 pm

*Introduction de l'après-midi
& résumé en anglais des points
saillants du matin.*

*Introduction of afternoon sessions
& English summary of the chore points
of the morning sessions.*

Emilio Bonfiglio & Jonathan Stutz
Anthony Glaise

14h30 - 15h30

2:30 - 3:30 pm

Guillaume Bady
Michael Tishel
Margaret Schatkin & Mark P. Huggins

15h30 - 16h30

3:30 - 4:30 pm

Margaret Mitchell
Pierre Augustin, Catherine Broc-Schmezer
& Guillaume Bady

*Dernier tour de table
d'impressions*

Insights and conclusions.

Jean-Paul Lesimple

Président du Centre Théologique de Meylan –
présentation de son M2 « Jean Chrysostome,
lectures de Philippiens 2, 5-11 dans ses
œuvres ».

President of Centre Théologique de Meylan –
presentation of master's dissertation work,
entitled "John Chrysostom reading Philippians
2:5-11 in his works".

Maria Konstantinidou

Classer les manuscrits chrysostomiens
sans les retranscrire.

Classifying Chrysostom's manuscripts
without transcribing them.

Nous partagerons certaines découvertes
initiales et une proposition de méthodologie sur
la manière d'aborder l'épais corpus des
manuscrits chrysostomiens, en utilisant des
méthodes numériques et en contournant la
transcription manuelle, qui demande beaucoup
de temps (et de ressources). Ces résultats
proviennent des premières étapes d'un projet de
recherche en cours de construction. Nous
proposerons aussi une collaboration entre
spécialistes de Chrysostome afin de monter et
de développer un projet à grande échelle qui
explorera le monde des manuscrits
chrysostomiens et les examinera comme un
corpus à part et unifié.

I will be sharing some initial findings and
proposed methodology on how to approach the
bulky corpus of Chrysostom's manuscripts,
using digital methods and bypassing the time
(and resource) consuming manual transcription.
These results come from the first stages of a
research project in the making. I will also
propose a collaboration among Chrysostom
scholars in order to set up and develop a full-
scale project that will delve into the world of
Chrysostomian manuscripts and examine them
as a distinct, unified corpus.

Elisabeth Mathieu-Gauché

Agrégée de l'université, docteur en études
grecques Paris IV-Sorbonne, en retraite.

État d'avancement d'une édition critique de
l'*Ad Stagirium* (CPG 4410) : classement et
choix des manuscrits après collation-tests.

Classics teacher in Secondary school holding
the agrégation, doctor in Greek studies (Paris
IV-Sorbonne University), retired.

Status of a critical edition of the *Ad Stagirium*
(CPG 4410): classification and selection of
manuscripts after collation-tests.

Dragoljub Garić

Dragoljub Garić, doctorant sous la direction du
professeur Johan Leemans, Katholieke
Universiteit Leuven, Belgique.

Dragoljub Garić, doctoral student under the
supervision of Prof. Johan Leemans, Katholieke
Universiteit Leuven, Belgium.

Titre de la thèse : « Car le Christ est ma vie, et
la mort m'est un gain » – Modéliser la
perfection chrétienne dans les homélies de Jean
Chrysostome sur des martyrs.

Dissertation title: 'To Live is Christ, to Die is
Gain' – Modelling Christian Perfection in the
Martyr Homilies of John Chrysostom.

Résumé de la thèse : Une vingtaine d'homélies de Jean Chrysostome sont consacrées au thème du martyre. Ils varient à la fois quantitativement et en ce qui concerne la portée théologique, allant de brefs récits de la vie d'un saint à des tirades polémiques anti-païennes ou des œuvres exégétiques plaidant pour la préfiguration du martyre chrétien dans l'Ancien Testament. Outre leurs aspects purement théologiques, ces homélies sont de précieux témoins de la notion chrysostomienne de martyrs comme champions de la perfection chrétienne – un idéal si important dans l'Antiquité tardive. Ma thèse se concentre sur la façon dont Chrysostome tente de conduire son troupeau aux idéaux de la vertu chrétienne dans les homélies commémorant les martyres. Elle vise à fournir à ce corpus littéraire l'attention savante qu'il n'a pas encore reçue.

Mot-clés : Chrysostome, homélies, martyre, perfection.

Dissertation abstract: Some two dozen of John Chrysostom's homilies are dedicated to the topic of martyrdom. They vary both quantitatively and regarding theological scope, going from brief accounts of a saint's life to polemical anti-pagan tirades or exegetical works arguing for the prefiguration of Christian martyrdom in the Old Testament. Apart from their purely theological aspects, these homilies are valuable witnesses to Chrysostom's notion of martyrs as champions of Christian perfection – an ideal so prominent in Late Antiquity. My thesis focuses on the ways in which Chrysostom tries to lead his flock to ideals of Christian virtue in the martyr homilies. It aims to provide this body of literature with the scholarly attention that it so far did not receive.

Key words: Chrysostom, homilies, martyr, perfection.

Magdeleine Nivault

Doctorante à l'Université Lyon III sous la direction du Pr. Catherine Broc-Schmezer ; titre de la thèse : « *Les Homélies sur Priscille et Aquilas*, édition critique. »

Cette thèse portera sur une édition critique et un commentaire des deux *Homélies sur Priscille et Aquilas*, dont nous avons proposé une traduction intégrale en master. Il s'agira d'abord de parcourir la tradition manuscrite (28 témoins à ce jour) pour comprendre la circulation et la transmission de ces textes, puis d'analyser en détail deux questions ecclésiologiques en particulier : la place des femmes dans les ministères des Églises du IV^e siècle, telle que nous la donne à voir Jean Chrysostome, et l'organisation des relations entre les prêtres et les fidèles.

Doctoral student at the University of Lyon III under the supervision of Pr. Catherine Broc-Schmezer – title of the dissertation: “A critical edition of the *Homilies on Priscilla and Aquila*.”

This thesis will focus on a critical edition and commentary of the two *Homilies on Priscilla and Aquila*, of which I proposed a complete translation in my master's dissertation. First of all, I will examine the manuscript tradition (28 witnesses to date) in order to understand the circulation and transmission of these texts, and then analyse in detail two specific ecclesiological questions: the place of women in the ministries of the fourth-century churches, as depicted by John Chrysostom, and the organisation of relations between the priests and the faithful.

Matthew Jarvis

Matthew Jarvis, o.p., étudiant en Master en théologie et sciences patristiques à l'Université catholique de Lyon, sous la direction de Guillaume Bady (Sources Chrétiennes)

La prédestination chez Jean Chrysostome

Dans le cadre des grands débats théologiques sur la grâce et le libre arbitre, que pense Jean Chrysostome de la question épineuse de la prédestination ? Si sa défense tenace de la liberté humaine le pousse à écarter toute idée de force ou de nécessité dans l'action de Dieu pour le salut des hommes, il accepte aussi que ce salut est un don de Dieu qui ne dépend pas de nos mérites. Dieu appelle tous les hommes au salut, mais pas tous sont sauvés. Notre salut est l'effet d'un projet éternel en Dieu, mais qui est réalisé et dévoilé dans le temps à travers notre liberté (et donc peut être refusé). En repérant les occurrences du terme paulinien « prédestiner » (προορίζω) dans l'œuvre chrysostomienne, peut-on cerner ses principes théologiques fondamentaux malgré ses propos apparemment contradictoires ?

Predestination according to John Chrysostom

In the context of the great theological debates on grace and free will, what does John Chrysostom think of the thorny question of predestination? While his persistent defence of human liberty requires him to reject any idea of force or necessity in how God acts to save human beings, he also accepts that this salvation is a gift of God that does not depend on our merits. God calls all people to salvation, though not all are saved. Our salvation is the effect of an eternal plan in God, but which is realised and revealed in time through our free will (and so can be refused). By picking out the occurrences of the Pauline term “to predestine” (προορίζω) in Chrysostom's corpus, can we identify his fundamental theological principles in spite of his apparently contradictory expressions?

Monnica Klöckener

Dr. Monnica Klöckener M.A. – publishing PhD dissertation entitled “Die Frau am Jakobsbrunnen in altkirchlicher Johannesexegese. Erkenntnis, Pädagogik und Spiritualität bei Origenes, Johannes Chrysostomos und Augustinus.” i.e. “The woman at Jacob's well in Early Church exegesis of John. Knowledge, pedagogy and spirituality in Origen, John Chrysostom and Augustine.”

But et procédé de ma thèse publiée cette année :

(titre : Le femme au puits de Jacob dans l'exégèse de Jean par l'Eglise ancienne. Connaissance, pédagogie et spiritualité chez Origène, Jean Chrysostome et Augustin.)

Dans ma dissertation sur l'interprétation de Jn 4,1–42 (la rencontre entre Jésus et la Samaritaine à la source de Jacob) par Origène, Jean Chrysostome et Augustin, j'analyse les différences et convergences des interprétations de ces trois exégètes. Les points de comparaison concernent le traitement du texte biblique ainsi que le contenu et les thèmes centraux des exégèses. La première question posée est donc : comment lisent-ils la péricope ? La deuxième question est : pourquoi interprètent-ils la péricope comme ils le font ? Pour y répondre –

autant que possible –, je situe les interprétations dans les biographies des auteurs et dans les contextes historiques.

Goal and proceeding of my dissertation:

In my dissertation on the interpretation of John 4,1–42 (Jesus meets the Samaritan woman at Jacob's well), I analyse the interpretations of Origen, John Chrysostom and Augustin and present differences and similarities in their handling of the biblical text as well as content and focus in their exegeses. The first question I ask is therefore: How do these three authors read the pericope? The second question is: Why do they read it like this? In order to answer this question – as far as possible –, I situate the interpretations within their biographies and historical contexts.

Sources :

- Origène, in Ioh. comm. XIII 1–363 (SC 222, 34–235)
- Jean Chrysostome, in Ioh. hom. 31–35,1 (PG 59, 176–198)
- Augustin, in Ioh. tract. 15 (CCSL 36, 150–164)

Publication : Monnica Klöckener, *Die Frau am Jakobsbrunnen in altkirchlicher Johannesexegese. Erkenntnis, Pädagogik und Spiritualität bei Origenes, Johannes Chrysostomos und Augustinus.* Münster 2021 (Adamantina 19), <https://www.aschendorff-buchverlag.de/?listview&reihe=PF123>

Études de théologie catholique, musicologie et éducation musicale à Würzburg et Strasbourg, thèse sous la direction des Prof. Dr. Franz Dünzl, Würzburg († 23 août 2018), Prof. Dr. Dr. Alfons Fürst, Münster, et Prof. Dr. Dr. Christof Müller, Zentrum für Augustinus-Forschung Würzburg (à partir d'octobre 2018). Actuellement Lehr-stuhlvertreterin pour Prof. Fürst, autrement wissenschaftliche Mitarbeiterin, Seminar für Alte Kirchengeschichte, Patrologie und christliche Archäologie, Katholisch-Theologische Fakultät, Westfälische-Wilhelms-Universität Münster. (monnica.kloeckener@uni-muenster.de)

Catherine Broc-Schmezer

Pr. Catherine Broc-Schmezer, Université Jean Moulin Lyon III

Présentation de travaux en cours.

Presentation of current works.

Emilio Bonfiglio & Jonathan Stutz

Emilio Bonfiglio: Wien Universität

Jonathan Stutz: Ludwig-Maximilians-Universität München

Le corpus de Jean Chrysostome en arabe :
état de la question et desiderata

Plan : cette présentation donne un aperçu d'un article qui vient d'être terminé par E. B. et J. S. et qui aborde trois aspects du corpus Chrysostomicum arabe. Premièrement, un état des lieux, c'est-à-dire une vue d'ensemble des instruments disponibles et des études menées sur la réception de Jean Chrysostome dans la littérature arabe ancienne. Deuxièmement, un aperçu sur : (i) les circuits des traductions des œuvres chrysostomiennes en arabe et à partir de l'arabe ; (ii) la répartition géographique et chronologique des traducteurs arabes de Jean Chrysostome ; (iii) l'agenda et les critères de sélection du Chrysostome arabe ; (iv) et la ou les techniques de traduction arabe. Enfin, une discussion sur certaines questions méthodologiques et une liste de desiderata visant à ouvrir de nouvelles voies de futures recherches.

Mot-clés: traduction, arabe, corpus arabe

The Arabic corpus Chrysostomicum:
State of the Art and New Avenues of Research.

Plan: this presentation provides an overview of an article just finished by EB and JS which tackles three aspects of the Arabic *corpus Chrysostomicum*. First, the state of the art, i.e. an overarching view of the available instruments and studies conducted on the reception of John Chrysostom in early Arabic literature. Second, an overview on: (i) the circuits of translations of Chrysostomian works into Arabic and from Arabic; (ii) the geographical and chronological distributions of the Arabic translators of John Chrysostom; (iii) the agenda and selection criteria of the Arabic Chrysostom; (iv) and the Arabic translation technique(s). Finally, a discussion on select methodological issues and a list of desiderata aiming at opening new avenues of future research.

Anthony Glaise

Anthony Glaise, Docteur en Lettres (Université de Tours, France) sur le *Quod Christus sit Deus* (CPG 4326) : bilan et perspectives

Dans le cadre de la thèse que nous avons soutenue en 2020, nous avons tenté d'établir une nouvelle édition, une traduction française et un commentaire du *Quod Christus sit Deus*, court texte de polémique christologique attribué à Jean Chrysostome. À la fin de ce parcours de recherche, nous voulons donc essayer de présenter ce qu'il nous a appris, ainsi que les perspectives qui s'ouvrent à nous, tant dans la valorisation des résultats de cette enquête que dans l'exploration de nouveaux champs de réflexion.

Anthony Glaise, Doctor of Letters (University of Tours, France) on the *Quod Christus sit Deus* (CPG 4326): results and perspectives

In the thesis I defended in 2020, I tried to establish a new edition, a French translation and a commentary of the *Quod Christus sit Deus*, a short christological polemic text attributed to John Chrysostom. At the end of this research journey, I would like to try and present what I have learned from it, as well as the perspectives that are open to me, both in valorizing the results of this investigation and in exploring new fields of reflection.

Guillaume Bady

Directeur de l'Institut Sources Chrétiennes.

Une publication à paraître.
Appel à participation au séminaire 2021-2022 et à la semaine des Bouchées d'Or (août 2021).

Détails en ANNEXE 1 de ce document.

A collection of articles to be published.
Call for participation in the 2021-2022 seminar and the "Bouchées d'Or" week (August 2021).

See details in the 1st APPENDIX below.

Michael Tishel

Ἐξάφνης (le soudain) dans les *Homélie sur les Romains* de Jean Chrysostome

Peut-on considérer Chrysostome comme étant avant tout un théologien mystique ? En suivant son traitement de ce que nous appelons le phénomène de l'ἔξάφνης (soudain), principalement (mais pas exclusivement) dans ses *Homélie sur les Romains*, nous discuterons de la possibilité que saint Jean ait été grandement influencé par de multiples traditions mystiques, qui ont mis un accent particulier sur diverses dimensions de ce phénomène singulier.

Ἐξάφνης (the sudden) in John Chrysostom's *Homilies on Romans*

Can Chrysostom be seen as primarily a mystical theologian? By following his treatment of what we are calling the ἔξάφνης (sudden) phenomenon, primarily (though not exclusively) in his *Homilies on Romans*, we will be discussing the possibility that St. John was greatly influenced by multiple mystical traditions, which laid particular emphasis on various dimensions of this singular phenomenon.

Margaret Schatkin & Mark P. Huggins

Une édition et une traduction

A) Edition critique pour les Sources Chrétiennes de : *Adversus oppugnatores vitae monasticae* (avec Mark Patrick Huggins).

Mark et moi avons collationné la majorité des mss. anciens, mais nous devons encore en localiser et collationner certains et produire des collations principales et des stemma.

B) Nouvelle traduction œcuménique et internationale des *Homélies sur Matthieu* de Chrysostome.

Ce projet comprend une équipe de participants, dont Mark Huggins, qui traduisent, introduisent et annotent les 90 homélies *Sur Matthieu*. Il y a quatre co-rédacteurs pour équilibrer les différentes traductions, et une rédactrice en chef, Bernadine Kensinger, pour gérer la communication.

Margaret Mitchell

Professor of New Testament and Early Christian Literature in the University of Chicago.

Présentation d'un livre sous presse, dont nous pourrions traduire ainsi le titre :
Jean Chrysostome sur Paul : Louanges et passages problématiques – Vingt-cinq homélies introduites, traduites et annotées par Margaret M. Mitchell.

Ce volume est consacré à vingt-cinq homélies fascinantes de Chrysostome sur des passages pauliniens et sur l'apôtre lui-même, dont 18 sont des « homélies de circonstance » qui se situent en dehors des séries d'homélies plus connues sur chaque lettre paulinienne, et dont les sept dernières sont les 7 homélies *De laudibus sancti Pauli*. Nous soutenons que toutes ces homélies, de manière diverse et dans différentes mesures, montrent Chrysostome employant la rhétorique et le procédé des ζητήματα και λύσεις alors qu'il confronte, avec une combinaison de bravade et d'anxiété, le conformisme et l'originalité. Dans ces homélies, Jean Chrysostome soulève plusieurs questions, dont le détail se trouve en ANNEXE 2, ainsi que l'histoire de l'édition et de la traduction, des perspectives de recherches ultérieures et une table des matières.

An edition and a translation

A) Critical edition for Sources Chrétiennes of: *Adversus oppugnatores vitae monasticae* (with Mark Patrick Huggins).

Mark and I have collated the majority of early mss. but still have to locate and collate some and produce master collations and stemma.

B) New ecumenical and international translation of: Chrysostom, *Homilies on Matthew*.

This project includes a team of participants, including Magister Huggins, who are translating, introducing, and annotating the 90 homilies on Matthew. There are four co-editors to balance the different translations, and one managing editor, Lic. Bernadine Kensinger, to manage the communications.

Presentation of the book in press, entitled
John Chrysostom on Paul: Praises and Problem Passages – Twenty-five homilies introduced, translated, and annotated by Margaret M. Mitchell.

This volume is dedicated to twenty-five fascinating homilies by Chrysostom on Pauline passages and on the apostle himself, 18 of which are “occasional homilies” that stand outside the better-known serial homily sets on each Pauline letter, and the last seven of which are the 7 homilies *De laudibus sancti Pauli*. All of these homilies, I argue, in different ways and measures, show Chrysostom employing the rhetoric and procedure of ζητήματα και λύσεις as he confronts, with a combination of bravado and anxiety, conventionality and originality. In these homilies, John Chrysostom raises several questions, which are available in detail at the end of this document (ANNEXE 2), as well as the history of the edition and translation, perspectives for further research and a table of contents.

Pierre Augustin, Catherine Broc-Schmezer & Guillaume Bady

Présentation du futur bulletin consacré à Jean Chrysostome dans la *Revue d'Etudes Augustiniennes*.

Presentation of the upcoming John Chrysostom section in the *Revue d'Etudes Augustiniennes*.

Exemple de recension par Pierre Augustin, I.R.H.T. : « Les manuscrits chrysostomiens d'Ann Arbor (Michigan). La collection Burdett-Coutts et les manuscrits d'Epire : recension du nouveau catalogue de N. Kavrus-Hoffmann (2021). »

An example of review by Pierre Augustin, from Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (Centre National de la Recherche Scientifique): "Chrysostom manuscripts of Ann Arbor (Michigan). The Burdett-Coutts collection and the Epirus manuscripts: a review of the new catalogue by N. Kavrus-Hoffmann (2021)."

Ce catalogue contient la description de plusieurs manuscrits chrysostomiens, dont quelques suppléments par rapport aux CCG III. Il s'agit d'un fonds qui vient essentiellement de la collection de la baronesse Angelina Burdett-Coutts, dont les manuscrits sont tous originaires d'Epire (Thessalie...). Le catalogue de la collection Burdett-Coutts, doit également paraître incessamment chez Brepols. Son auteur, A. Cataldi Palau, vient aussi de publier dans les *Mélanges C. Constantinidès* un article sur les manuscrits d'Epire à Patmos. Constantinidès lui-même vient de publier en 2018 un recueil d'articles sur les manuscrits d'Epire.

This catalogue contains the description of several manuscripts of Chrysostom, including some supplements to the *Codices Chrysostomici Graeci* III. The collection comes mainly from that of the baroness Angelina Burdett-Coutts, whose manuscripts are all from Epirus (Thessaly...). The catalogue of the Burdett-Coutts collection is also due to be published shortly by Brepols. Its author, A. Cataldi Palau, has also just published an article on the Epirus manuscripts in Patmos in the *C. Constantinides Miscellanea*. Constantinides himself has just published in 2018 a collection of articles on the Epirus manuscripts.

ANNEXE 1

Détail des publications et invitations annoncées par Guillaume Bady

Publications à venir :

1) *La source sans fin : la Bible chez Jean Chrysostome*, ed. G. BADY
Cahiers de Biblia Patristica 23, *Cahiers de Biblindex* 4

L'exégèse de Jean Chrysostome

par Jean-Noël Guinot

Exégèse et discours patristique sur la nature et le rôle des femmes : l'exemple de Jean Chrysostome

par Monique Alexandre

Esclave du démon ou pauvre diable ? La figure de Caïn chez Jean Chrysostome

par Pierre Molinié

La *salpinx* chez Jean Chrysostome. La condamnation d'un objet rituel

par Guilhem Girard

L'importance de l'*Évangile de Luc* dans l'œuvre de Jean Chrysostome

par Laurence Brottier

« Invariablement byzantin ? » Le texte de la *Lettre aux Romains* dans le manuscrit 20 de Saint-Sabas et la transformation textuelle de l'héritage exégétique de Chrysostome

par Peter Montoro

« Capturer toute pensée » : Jean Chrysostome et Didyme l'Aveugle autour de l'inscription de l'autel (Ac 17, 23 ; 1 Co 9, 20-21 ; 2 Co 10, 5)

par Marie-Ève Geiger

L'art du tissage scripturaire dans la prédication de Jean Chrysostome : l'exemple des homélies *Peccata fratrum non evulganda et Non esse desperandum*

par Jérôme Drouet

Usages de l'écrit et utilisations de l'Écriture chez Jean Chrysostome : conditions et enjeux d'une exégèse suivie

par Guillaume Bady

2) *Studia Patristica* Vol. ** Papers presented at the Eighteenth International Conference on Patristic Studies held in Oxford 2019 Edited by M. VINZENT Vol. **:

John Chrysostom through Manuscripts, Editions and History, ed. G. Bady and C. Broc-Schmezer

Maria Konstantinidou

The double tradition of John Chrysostom's exegetical works: revisions revisited

Manon des Portes

Ethica titles over centuries: an approach to the transmission of John Chrysostom's *Homilies on John*

Pierre Augustin

D'Érasme à Field: apport et limites des éditions et traductions des Homélies de Jean Chrysostome *Sur l'Épître aux Philippiens*

Marie-Ève Geiger

Two examples of the collaboration between Henry Savile, Jacques Sirmond and Fronton du Duc

Catherine Broc-Schmezer

Are Chrysostom's Homilies on Hannah a 'series'?

Nathalie Rambault

Où et quand l'*Éloge des martyrs égyptiens* de Jean Chrysostome (CPG 4363) a-t-il été prononcé?

Anthony Glaise

Studying the *Quod Christus sit Deus* (CPG 4326): A New Perspective about Chrysostom's Polemical Works?

Guillaume Bady

En quête des premières attestations du surnom 'Chrysostome'

Julien Aliquot

À propos de Χρυσόστομος et d'autres anthroponymes tirés de στόμα

Semaine des Bouchées d'Or 2021

du 18 au 22 août ou du 23 au 27 août (dates à préciser en fonctions des réponses)

Une semaine dans le monastère orthodoxe roumain « Protection-de-la-Mère-de-Dieu », fondé par Mère Antonia et ses sœurs dans la région de Gruyère, pour travailler ensemble ou individuellement sur Jean Chrysostome.

August 18th-22nd or 23rd-27th (choice of dates depending on participants' replies)

One week in the Romanian Orthodox monastery « Protection-of-the-Mother-of-God », founded by Mother Antonia and her sisters in the Gruyère region, in order to study John Chrysostom texts together or by oneself.

Adresse :

Route de la Gare 39

1669 Les Sciernes d'Albeuve

Suisse / Switzerland

<https://monasteresuisse.mitropolia.eu/sur-le-monastere/>

Répondre avant le 30 juin 2021. Please sign up before June 30th.

Contact : Guillaume.bady@mom.fr

Séminaire « Jean Chrysostome : édition et histoire des textes »

Appel à participation pour ce séminaire mensuel qui a lieu à Lyon, mais sera aussi en visioconférence, et est adossé au carnet <https://chrysostom.hypotheses.org>.

guillaume.bady@mom.fr et catherine.broc-schmezer@univ-lyon3.fr

ANNEXE 2

Precisions on Pr. Margaret Mitchell's upcoming publication

John Chrysostom on Paul: Praises and Problem Passages

Twenty-five homilies introduced, translated, and annotated by

Margaret M. Mitchell (University of Chicago)

(Writings From the Greco-Roman World series, Society of Biblical Literature, 2022)

This volume, now in press, is dedicated to twenty-five fascinating homilies by Chrysostom on Pauline passages and on the apostle himself, 18 of which are “occasional homilies” that stand outside the better-known serial homily sets on each Pauline letter, and the last seven of which are the 7 homilies *De laudibus sancti Pauli*. All of these homilies, I argue, in different ways and measures, show Chrysostom employing the rhetoric and procedure of ζητήματα και λύσεις as he confronts, with a combination of bravado and anxiety, conventionality and originality, such questions as:

- How is it that Christian Scripture contains things that appear to be trivial and insignificant, such as the epistolary greeting to Priscilla and Aquila in Rom 16:3?
- If Christ commanded his disciples not to own sandals or a cloak (Matt 10:9–10), then why did his two chiefs, Peter and Paul, have sandals (cf. Acts 12:8) and cloaks (cf. 2 Tim 4:13), respectively?
- Did Paul really command one to feed or clothe one’s enemies by appealing to the vengeful and mean-spirited expectation of “heaping burning coals on their heads” (Rom 12:20)?
- Is it possible to reconcile the apparent legal discrepancies in the legislation about divorce and marriage offered by Paul (1 Cor 7) with the laws given by Christ in the Gospels (e.g., Matt 5:27–32; 19:3–9 and parr.) or by Moses in the Pentateuch (e.g., Deut 24:1–4)?
- Did Paul endorse and even sanction the need for there to be “heresies” in the church (1 Cor 11:19), or a variety of gospel messages with divergent and even conflicting motives (Phil 1:18)?
- Do the Old Testament and the New really share “the same spirit of faith” (2 Cor 4:13), or even the same god?
- How could Paul seem to allow for equality in marriage between husband and wife in 1 Cor 7:2–4 when Paul himself in 1 Tim 2:11–15 clearly emphasizes the husband’s superiority and dominance?
- Wasn’t Paul utterly inconsistent in saying or doing one thing in one context and another in a different one (cf. his bold claim to be “all things to all people” in 1 Cor 9:22b)?
- Doesn’t Gal 2:11–14 demonstrate that both of the founders of the Christian movement (Peter and Paul) were “hypocrites” who were unalterably opposed to one another and were exposed publicly at Antioch—Peter as cowering in fear before “the men from James” and under Pauline censure, and Paul as breaking the commandment of Matt 18:15 to rebuke a brother only in private?
- How can Paul say that the saving grace of God παιδεύουσα ἡμᾶς (Titus 2:12), since that casts χάρις in a punitive role vis-à-vis humanity rather than a salvific one (ἡ σωτήριος)?

The volume also contains the 7 homilies *De laudibus sancti Pauli*, since they are an essential part of the overall project of resolving Pauline problems and problematics, in that John praises Paul at times by celebrating precisely that which his opponents and interlocutors, both Christian and non-Christian, find blameworthy: his apparent inconsistency, his boasting, or his bellicosity. In turn, the praiseworthy nature of Paul the author is the foundational assumption behind the homiletic engagement with the “problem passages,” because in the end John cannot and will not accept that his beloved and saintly apostle had erred, had left behind deficient texts, or hadn’t foreseen the later uses to which they would be put. For Chrysostom it is in the crucible of the character of his saintly author, Paul, and the always fully deliberate wording of the letters, that he gets down to the work of interpreting Paul.

The 25 Chrysostomic homilies that I assemble here, with Greek text and fresh English translation, are unified by their focus on Paul and the zetetic approaches in ancient semi-public pulpit oratory. They never existed as a corpus within medieval manuscripts, but owe their inaugural publication to Henry Savile’s *Eton Chrysostom* (1611-1612), which in volume 5 was devoted to *Χρυσσοστόμου εἰς διαφοροῦς τῶν ἁγίων γραφῶν περικοπὰς γνήσιοι λόγοι* (“Genuine homilies of Chrysostom on various passages of the holy Scriptures”). The Introduction to my volume gives a history of publication of the Greek texts of these homilies from Savile (for 16 of them), Montfaucon (1721), for 17 of them, along with select emendations and text-critical notes incorporating mss, mostly in Paris, the *editio Parisinus altera* of Montfaucon (1837), which added further text-critical notes, and Migne (1862), vol. 51 (who reprinted the 1837 Montfaucon text [while insisting he was using the 1721]). For Hom. 1 Cor. 7:2-4 (In illud: propter fornicationes uxorem), I incorporate significant readings from the critical edition published by Daniela Mazzoni Dami in 1998. The 18th homily, Hom. Tit. 2:11–12 (In illud: Apparuit gratia dei omnibus hominibus) (CPG 4456), was first published in 1971 by Antoine Wenger, together with a French translation and notes. In my volume I present an emended Greek text that is based on Wenger’s, but corrects it in multiple places and adopts different readings, based on my collation and consideration of the two mss (Sinait. gr. 491 [VIII–IX]; Paris. gr. 700 [IX–X]). I also offer some arguments for the possible authenticity of this homily (without assuming to have solved the issue conclusively, but to shape further discussion).

The goal of this volume is to provide ready access in a study edition to these 25 homilies, with a lively English translation that seeks to capture the “live radio” feel of John’s rhetoric, cadences and connections with his audiences, and to serve as a stimulus to further research. I identify at least the following for future work:

1. Establishing critical texts for all but one of the 18 occasional homilies;
2. Examining the relationship between John’s treatments of each of these specific Pauline passages in these homilies and in the homily series (as well as elsewhere in his *œuvre*);
3. Offering close analyses of the arguments in each of these homilies as complex and often inventive oratorical, exegetical, theological, and rhetorical works, and as repositories of valuable information on socio-cultural and other realities in John’s world.
4. Examining how Chrysostom’s use of the language, form, procedure and rhetoric of *ζητήματα* και *λύσεις* within his homilies compares with that of predecessors like Origen of Alexandria, on the one hand, and others such as Theodore of Mopsuestia, the Cappadocians, and Theodoret of Cyrus, on the other (to name just a few obvious comparanda).
5. Studying how these homilies aid in the scholarly assessment of the various and multiple aspects of *ζητήματα* και *λύσεις* as a genre, a pedagogical procedure, a method, a didactic form, a philosophical form, a rhetorical form, and a homiletic device as used by ancient authors.

6. Exploring how the seven homilies *De laudibus sancti Pauli* relate to the genre of ζητήματα και λύσεις, and, in turn, how are they poised between apologetics, didactics, liturgical commemoration of saints' lives, entertainment, and other purposes.

7. Continuing the task of remapping the world of ancient Christian biblical interpretation in a way that does not apply simplistic categories of “literal” and “allegorical” (in themselves or as mapped onto “Antiochene” or “Alexandrine”), but instead generates analysis of more varied and subtle forms ancient interpreters used to generate and defend textual meanings.

Table of Contents of the Volume

Introduction

Pauline Problems, Pauline Praises

The Contents and Rationale for this Volume

The History of Publication of the “Occasional Homilies” on Pauline Passages

Henry Savile and the “Eton Chrysostom”

Fronto Ducaeus and, Later, the “Morel Edition”

Bernard de Montfaucon and, Later, the “Paris Edition”

Jacques-Paul Migne and the *Patrologia Graeca*

The Greek Texts Printed in the Present Volume

The Eighteen “Occasional Homilies” on Pauline Passages

The Authenticity of the Eighteen “Occasional Homilies”

Manuscript Witnesses of the “Occasional Homilies”

The Seven Homilies *De laudibus sancti Pauli*

Prior Translations of these Twenty-five Homilies

Editorial and Translation Decisions for this Volume

Translation Goals, Principles, Style, and Format

Notes Accompanying the Texts and Translations—Four Types

John Chrysostom on Paul

Part 1: Eighteen Homilies on Pauline “Problem Texts”

Hom. Rom. 5:3 (CPG 4372)

Hom. Rom. 8:28 (CPG 4374)

Hom. Rom. 12:20 (CPG 4375)

Hom. Rom. 16:3 A (CPG 4376)

Hom. Rom. 16:3 B (CPG 4376)

Hom. 1 Cor. 7:2–4 (CPG 4377)

Hom. 1 Cor. 7:39–40 (CPG 4378)

Hom. 1 Cor. 10:1–11 (CPG 4380)

Hom. 1 Cor. 11:19 (CPG 4381)

Hom. 2 Cor. 4:13 A (CPG 4383)

Hom. 2 Cor. 4:13 B (CPG 4383)

Hom in 2 Cor. 4:13 Γ (CPG 4383)

Hom. 2 Cor. 11:1 (CPG 4384)

Hom. Gal. 2:11–14 (CPG 4391)

Hom. Phil. 1:18 (CPG 4385)

Hom. 1 Tim. 5:9–10 (CPG 4386)

Hom. 2 Tim. 3:1 (CPG 4423)

Hom. Tit. 2:11–12 (CPG 4456)

Part 2: *De laudibus sancti Pauli* (CPG 4344)

Hom. 1

Hom. 2

Hom. 3

Hom. 4

Hom. 5

Hom. 6

Hom. 7